



## สรุปผลการวิจัย อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ

" การศึกษาเปรียบเทียบระดับความยากง่ายต่อการอ่านของบางกอกโพสต์กับ เดอะเนชั่น " นี้ มุ่งศึกษาเปรียบเทียบระดับความยากง่ายต่อการอ่านของเนื้อหา โดยรวมของหนังสือพิมพ์ทั้งสอง และยังต้องการเปรียบเทียบระดับความยากง่ายต่อการอ่านระหว่าง ช่างหนัก ( ช่างการเมืองและช่างเศรษฐกิจ - ธุรกิจ ) กับช่างเบา ( ช่างกีฬาและช่างบันเทิง - สังคม ) ระหว่างเรื่องที่เขียนโดยนักเขียนของหนังสือพิมพ์กับเรื่องที่มาจากสำนักข่าวต่างประเทศ และระหว่างบทบรรณาธิการกับช่างหนัก โดยใช้สูตรประเมินระดับความยากง่ายต่อการอ่าน (readability formulas) ของรูตอลฟ์ เฟลช (Rudolf Flesch) และของโรเบิร์ต กันนิง (Robert Gunning) นอกจากนี้ยังมุ่งเปรียบเทียบผลที่ได้จากการประเมินด้วยสูตรทั้งสองว่าใกล้เคียงกันหรือไม่

การวิจัยนี้ มีสมมุติฐานดังต่อไปนี้

1. เนื้อหาของบางกอกโพสต์และ เดอะเนชั่น มีระดับความยากง่ายต่อการอ่านต่างกัน
2. ช่างหนักยากต่อการอ่านมากกว่าช่างเบา
3. เรื่องที่เขียนโดยนักเขียนของหนังสือพิมพ์ง่ายต่อการอ่าน มากกว่าเรื่องที่มาจากสำนักข่าวต่างประเทศ
4. ช่างหนักยากต่อการอ่านมากกว่าบทบรรณาธิการ
5. ผลที่ได้จากการใช้สูตรของเฟลชและกันนิงมีความสอดคล้องกัน

ตัวอย่างที่นำมาศึกษา มาจากช่างการเมือง ช่างธุรกิจ ช่างกีฬา ช่างบันเทิง - สังคม และบทบรรณาธิการจากหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์และ เดอะเนชั่น 48 ฉบับ ( ชื่อฉบับละ 24 ฉบับ ) ในช่วงระหว่างเดือนกรกฎาคม 2535 ถึงมิถุนายน 2536 การสุ่มเลือกตัวอย่างอย่างเป็นระบบ ทำให้ได้ตัวอย่าง ( ซึ่งประกอบด้วยคำ 100 คำ ) จำนวน 409 ตัวอย่าง ( จากบางกอกโพสต์ 199 ตัวอย่าง และจากเดอะเนชั่น 210 ตัวอย่าง )

ข้อมูลอีกส่วนหนึ่งได้จากการสัมภาษณ์บรรณาธิการตรวจแก้ไขต้นฉบับ 5 คน ( จากบางกอกโพสต์ 3 คน และจากเดอะเนชั่น 2 คน ) เกี่ยวกับลักษณะการตรวจแก้ต้นฉบับ ความเห็นและการให้ความสำคัญกับเรื่องความยากง่ายต่อการอ่านของ เนื้อหาหนังสือพิมพ์และอื่น ๆ

### สรุปผลการวิจัย

ก. ผลการประเมินระดับความยากง่ายต่อการอ่าน ผลการรวบรวมข้อมูลพบว่า ตัวอย่างจากหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์และ เดอะเนชั่นที่ศึกษา โดยเฉลี่ยยากต่อการอ่าน

ตามมาตรฐานของเฟลช โดยเฉลี่ยตัวอย่างจากหนังสือพิมพ์ทั้งสอง ต่างก็อยู่ในระดับ " ยาก " และตามมาตรฐานของกันนิง ตัวอย่างดังกล่าวมีความยากโดยเฉลี่ยในระดับมหาวิทยาลัยของสหรัฐอเมริกา ซึ่งเมื่อเทียบคร่าว ๆ กับระบบการศึกษาของไทย ( นับจำนวนปีที่เรียน ) ก็จะไม่ต่ำกว่าระดับมหาวิทยาลัยเช่นกัน

นอกจากนี้ยังพบว่า ตัวอย่างส่วนใหญ่ที่ศึกษาอยู่ในระดับที่ยากต่อการอ่านตามมาตรฐานของเฟลชและกันนิง ทั้งบางกอกโพสต์และ เดอะเนชั่นมีจำนวนตัวอย่างที่ได้ " คะแนนความง่ายต่อการอ่าน " ของเฟลชในระดับ " ยาก " และ " ยากมาก " ถึงประมาณ 3 ใน 4 และจำนวนตัวอย่างกว่าครึ่งหนึ่งจากหนังสือพิมพ์ทั้งสองได้ " ดัชนีความยาก " ของกันนิงในระดับมหาวิทยาลัย

เมื่อแยกพิจารณาตัวอย่างจาก เนื้อหาแต่ละประเภทของบางกอกโพสต์และ เดอะเนชั่นที่ศึกษา คือ ข่าวการเมือง ข่าวธุรกิจ ข่าวกีฬา ข่าวบันเทิง และบทบรรณาธิการ พบว่า

1. เมื่อวัดด้วยสูตรประเมินความยากง่ายต่อการอ่านของเฟลช เนื้อหาเกือบทั้งหมดได้ " คะแนนความง่ายต่อการอ่าน " โดยเฉลี่ยในระดับ " ยาก " มีเฉพาะตัวอย่าง ข่าวบันเทิง - สังคมเท่านั้นที่อยู่ในระดับ " ค่อนข้างยาก "
2. เมื่อวัดด้วยสูตรของกันนิง พบว่าตัวอย่างข่าวการเมือง ข่าวธุรกิจ และบทบรรณาธิการของหนังสือพิมพ์ทั้งสอง มีความยากโดยเฉลี่ยในระดับมหาวิทยาลัยปีที่ 2 - 3

ของสหรัฐอเมริกา ( เทียบตามจำนวนปีที่เรียนจะเท่ากับระดับเดียวกันของไทย ) ส่วนข่าวกีฬาและข่าวบันเทิง - สังคม มีความยากโดยเฉลี่ยในระดับเกรด 10 - 12 ของสหรัฐฯ ( เทียบได้กับระดับมัธยมศึกษาตอนปลายของไทย ) ซึ่งเฟลชถือว่า " ค่อนข้างยาก "

จ. ผลการทดสอบสมมุติฐาน การวิจัยนี้มีสมมุติฐาน 5 ข้อ สมมุติฐานข้อ 1 - 4 เป็นการเปรียบเทียบค่าเฉลี่ยของเนื้อหาแต่ละคู่ ส่วนข้อสุดท้ายเป็นการพิจารณาค่าสหสัมพันธ์ระหว่างผลการคำนวณด้วยสูตรของเฟลชกับของกันนึ่ง สมมุติฐานทุกข้อกำหนดนัยสำคัญที่ระดับ .05 เป็นระดับที่ยอมรับสมมุติฐาน ผลเป็นดังนี้

1. สมมุติฐานข้อ 1 " เนื้อหาของบางกอกโพสต์และเดอะ เนชั่นมีระดับความยากง่ายต่อการอ่านต่างกัน "

ค่าเฉลี่ยของ " คะแนนความยากง่ายต่อการอ่าน " ของเฟลช และ " ดัชนีความยาก " ของกันนึ่งใกล้เคียงกันมากระหว่างหนังสือพิมพ์ทั้งสอง ผลการวิจัยไม่ปฏิบัติตามสมมุติฐานที่ตั้งไว้ เนื่องจากความแตกต่างระหว่างค่าเฉลี่ยของหนังสือพิมพ์ทั้งสองไม่มีนัยสำคัญทางสถิติ

2. สมมุติฐานข้อ 2 " ข่าวหนักยากต่อการอ่านมากกว่าข่าวเบา "

ผลการรวบรวมข้อมูลพบว่า ค่าเฉลี่ยของ " คะแนนความง่ายต่อการอ่าน " และ " ดัชนีความยาก " ของตัวอย่างข่าวหนัก ( ข่าวการเมืองและข่าวธุรกิจ ) อยู่ในระดับที่ยากต่อการอ่านมากกว่าตัวอย่างข่าวเบา ( ข่าวกีฬาและข่าวบันเทิง - สังคม ) ความแตกต่างดังกล่าวมีนัยสำคัญที่ระดับต่ำกว่า .001 ผลการวิจัยจึงเป็นไปตามสมมุติฐานที่ตั้งไว้

3. สมมุติฐานข้อ 3 " เรื่องที่เขียนโดยนักเขียนของหนังสือพิมพ์ง่ายต่อการอ่านมากกว่าเรื่องที่มาจากสำนักข่าวต่างประเทศ "

ผลการวิจัยไม่ปฏิบัติตามสมมุติฐาน แต่ข้อมูลที่รวบรวมได้แสดงผลไปในทางตรงกันข้ามกับสมมุติฐานดังกล่าว คือพบว่าโดยเฉลี่ยตัวอย่างจากเรื่องที่มาจากสำนักข่าวต่างประเทศง่ายต่อการอ่านมากกว่าตัวอย่างจากเรื่องที่เขียนโดยนักเขียนของหนังสือพิมพ์

ความแตกต่างระหว่างค่าเฉลี่ยของตัวอย่างทั้ง 2 กลุ่ม มีนัยสำคัญที่ระดับ .05

4. สมมุติฐานข้อ 4 " ชาวหนักยากต่อการอ่านมากกว่าบรรณาธิการ "

ความแตกต่างของค่าเฉลี่ยระดับความยากง่ายต่อการอ่าน ระหว่างตัวอย่าง ชาวหนักกับตัวอย่างบรรณาธิการ ไม่มีนัยสำคัญทางสถิติ ผลการวิจัยจึงไม่เป็นไปตาม สมมุติฐานที่ตั้งไว้

5. สมมุติฐานข้อ 5 " ผลที่ได้จากการใช้สูตรของเฟลชและกันนิงไม่ต่างกัน "

ผลการวิจัยเป็นไปตามสมมุติฐานที่ตั้งไว้ คือ ผลที่ได้จากการคำนวณระดับความ ยากง่ายต่อการอ่าน ด้วยสูตรของเฟลชกับของกันนิง มีสหสัมพันธ์กันในระดับ " ค่อนข้างสูง " และความสัมพันธ์ดังกล่าวมีนัยสำคัญทางสถิติ ( $p < .001$ )

ค. ผลการสัมภาษณ์บรรณาธิการตรวจแก้ไขต้นฉบับ สรุปเป็นประเด็นต่าง ๆ ได้ ดังนี้

1. ระบบการทำงานของกองบรรณาธิการ ทั้งบางกอกโพสต์และเดอะเนชั่น ต่างก็นำระบบคอมพิวเตอร์มาใช้ในการทำงานของกองบรรณาธิการ เพื่อเก็บข่าวและบทความ ในการนำไปผลิตต่อไป

แหล่งสำคัญของต้นฉบับมาจากนักข่าว ( ทั้งที่เขียนเป็นภาษาอังกฤษและเป็นภาษาไทย ซึ่งมีผู้แปลเป็นภาษาอังกฤษภายหลัง ) และจากสำนักข่าวต่างประเทศ อนึ่ง ต้นฉบับจากนักข่าวนั้นมักเป็นข่าวภายในประเทศ ส่วนที่มาจากสำนักข่าว มักเป็นข่าวต่างประเทศ

หนังสือพิมพ์ทั้งสองเรียกบรรณาธิการตรวจแก้ไขต้นฉบับต่างกัน บางกอกโพสต์ใช้คำว่า " sub editor " ส่วนเดอะเนชั่นเรียกว่า " copy editor " โดยที่ sub editor ของบางกอกโพสต์จะทำหน้าที่ตรวจแก้ไขต้นฉบับ รวมทั้งจัดวางรูปหน้า หนังสือพิมพ์ ( layout ) และให้หัวเรื่อง ส่วน copy editor ของเดอะเนชั่นจะตรวจแก้ ต้นฉบับอย่างเดียว สำหรับหน้าที่การจัดเลย์เอาต์และให้หัวเรื่อง จะเป็นของ " sub editor "

2. การตรวจแก้ไขต้นฉบับและปัญหาที่พบบ่อย บรรณาธิการตรวจแก้ไขต้นฉบับของหนังสือพิมพ์ทั้งสอง จะให้ความสำคัญกับเรื่องไวยากรณ์ การใช้ภาษา และความถูกต้องของข้อมูล เป็นส่วนใหญ่

ต้นฉบับทุกเรื่องทั้งจากสำนักข่าวต่างประเทศ และที่เขียนโดยนักเขียนของหนังสือพิมพ์ จะต้องมีการแก้ไข มากบ้างน้อยบ้าง ตามแต่บรรณาธิการตรวจแก้ไขต้นฉบับ จะเห็นสมควร บางเรื่องที่เห็นว่าเขียนได้ดี ก็ไม่จำเป็นต้องแก้ไขมาก แต่บางเรื่องอาจต้องปรับปรุงใหม่แทบทั้งหมดทีเดียว ส่วนใหญ่เรื่องที่มาจากสำนักข่าวต่างประเทศไม่ต้องแก้ไขมากนัก

ปัญหาส่วนใหญ่ที่บรรณาธิการตรวจแก้ไขต้นฉบับของหนังสือพิมพ์ทั้งสองพบบ่อย คือการใช้ภาษาอังกฤษอย่างผิด ๆ ของนักข่าวหรือนักเขียนบางคน รวมทั้งการเขียนโดยใช้สำนวนโวหารที่เข้าใจยาก ใช้คำยาก ( เช่น ศัพท์วิชาการหรือศัพท์เฉพาะ ) โดยไม่อธิบายความหมาย และการเขียนประโยคยาวโดยใช้วลีที่เกินจำเป็น

3. การทำให้เรื่องอ่านง่าย บรรณาธิการตรวจแก้ไขต้นฉบับของหนังสือพิมพ์ทั้งสองมีความเห็นคล้ายกัน กล่าวคือ ของบางกอกโพสต์แนะนำให้เขียนอย่างกระชับ (tight) และใช้ภาษาง่าย ๆ ส่วนของเดอะเนชั่นก็เห็นว่าควรเขียนอย่างง่าย ๆ ใช้ศัพท์ธรรมดา และประโยคไม่ยาวหรือซับซ้อน

4. ปัจจัยที่มีผลต่อความยากง่ายต่อการอ่าน บรรณาธิการตรวจแก้ไขต้นฉบับของเดอะเนชั่นเห็นว่า น่าจะเป็นความง่าย (simplicity) และความชัดเจน (clarity) ของงานเขียน ส่วนของบางกอกโพสต์เน้นที่ความชัดเจนและความกระชับ (tightness) โดยเห็นว่าหนังสือพิมพ์ควรหลีกเลี่ยงการต่อซ้ำ (spills) ยกเว้นกรณีที่เป็นจริง ๆ เช่น เป็นข่าวที่มีผู้ติดตามมาก หรือมีข้อความสำคัญที่ไม่สามารถตัดทอนได้

5. ความเห็นเกี่ยวกับสูตรประเมินระดับความยากง่ายต่อการอ่าน บรรณาธิการตรวจแก้ไขต้นฉบับของเดอะเนชั่นทั้ง 2 คนที่สัมภาษณ์ "ไม่รู้จัก " สูตรประเมินระดับความยากง่ายต่อการอ่าน " (readability formula) ส่วนของบางกอกโพสต์ บรรณาธิการตรวจแก้ไขต้นฉบับ 2 ใน 3 คนที่สัมภาษณ์ทราบว่าไม่มีสูตรฯ ดังกล่าว

แม้บรรณาธิการตรวจแก้ไขต้นฉบับเกือบทุกคนที่สัมภาษณ์จะเห็นด้วยกับแนวคิดของสูตรฯ ของเพลซและกันนิ่งที่ว่า คำยาว ๆ และประโยคยาว ๆ มีส่วนทำให้งานเขียนอ่านยาก แต่ก็มีความเห็นว่าการจะยึดถือเฉพาะ " สูตร " ในการเขียนคงไม่พอ เพราะการสร้างงานเขียนดี ๆ นั้น ไม่สามารถสรุปออกมาเป็นสูตรได้ ประสบการณ์และสามัญสำนึกต่างหากที่มีความสำคัญ ทั้งสองสิ่งน่าจะสามารถบอกกับผู้เขียนได้ว่าการเขียนในลักษณะใดจึงจะ " ใช้ได้ " และอย่างไร " ใช้ไม่ได้ "

6. เปรียบเทียบระดับความยากง่ายต่อการอ่าน ระหว่าง เนื้อหาบางกอกโพสต์ และ เดอะเนชั่น บรรณาธิการตรวจแก้ไขต้นฉบับของ เดอะเนชั่น เห็นว่า โดยเฉลี่ยเนื้อหาในหนังสือพิมพ์ของตนค่อนข้างจะอ่านง่ายกว่าบางกอกโพสต์เล็กน้อย ในขณะที่บรรณาธิการตรวจแก้ไขต้นฉบับของบางกอกโพสต์คิดว่าระดับความยากง่ายต่อการอ่านของ เนื้อหาหนังสือพิมพ์ทั้งสองค่อนข้างจะใกล้เคียงกัน

7. การให้ความสำคัญกับผู้อ่าน และความยากง่ายต่อการอ่านของเนื้อหา สรุปเป็นประเด็นต่าง ๆ ได้ดังต่อไปนี้

ก) ผู้อ่านส่วนใหญ่ของหนังสือพิมพ์ทั้งสองเป็นคนไทย บรรณาธิการตรวจแก้ไขต้นฉบับของบางกอกโพสต์ประเมินว่า หนังสือพิมพ์ของตนมีผู้อ่านชาวไทยประมาณร้อยละ 65 - 70 ส่วนของ เดอะเนชั่น เห็นว่ามีประมาณ 60 - 70 และที่เหลือเป็นชาวต่างประเทศ

ข) บรรณาธิการตรวจแก้ไขต้นฉบับของทั้งบางกอกโพสต์และ เดอะเนชั่น ที่ให้สัมภาษณ์กล่าวว่า ตนเองให้ความสำคัญกับการทำให้เนื้อหาหนังสือพิมพ์ง่ายต่อการอ่าน (readable) แต่ไม่สามารถตอบแทนบรรณาธิการตรวจแก้ไขต้นฉบับคนอื่นได้

ค) บรรณาธิการตรวจแก้ไขต้นฉบับทุกคนที่สัมภาษณ์ เห็นว่าผู้อ่านชาวไทยส่วนใหญ่จะเข้าใจเนื้อหาของหนังสือพิมพ์ของตนได้เป็นอย่างดี โดยที่ส่วนใหญ่เห็นว่าไม่จำเป็นที่จะต้องทำให้ระดับภาษาในหนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษของไทยง่ายกว่าหนังสือพิมพ์ในประเทศที่ใช้ภาษาอังกฤษเป็นภาษาประจำชาติ

ง) บรรณาธิการตรวจแก้ไขต้นฉบับมีความเห็นต่างกันในเรื่องที่ว่า ผู้อ่านหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์และเดอะเนชั่นควรมีการศึกษาในระดับใด ความแตกต่างนั้นมีตั้งแต่ที่เห็นวาระระดับการศึกษาไม่จำเป็น เพียงแค่เข้าใจภาษาอังกฤษได้ดีพอควรก็น่าจะพอ ไปจนถึงที่เห็นว่าน่าจะเป็นระดับเตรียมอุดมศึกษาหรืออุดมศึกษา ( มหาวิทยาลัย )

จ) บรรณาธิการตรวจแก้ไขต้นฉบับทุกคนที่ให้สัมภาษณ์เห็นว่า การทำให้นื่องานหนังสือพิมพ์อ่านง่ายขึ้น อาจช่วยเพิ่มจำนวนผู้อ่านได้ แต่ก็เห็นว่ายังมีปัจจัยอื่นที่สำคัญด้วยเช่นกัน อาทิ การลงข่าวสำคัญให้ครบถ้วน ( ไม่ตกข่าวสำคัญ ) การเสนอข้อมูลที่ถูกต้องและอย่างเที่ยงตรง การจัดรูปแบบในหน้าหนังสือพิมพ์ที่น่าอ่าน ( attractive layout ) เป็นต้น

### อภิปรายผล

สูตรประเมินระดับความยากง่ายต่อการอ่านทั้งของเฟลชและกันนิงชี้ให้เห็นว่าโดยเฉลี่ยตัวอย่างจากงานเขียนในหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์และเดอะเนชั่น มีความยากอยู่ในระดับมหาวิทยาลัยของสหรัฐอเมริกา หรืออาจเทียบอย่างคร่าว ๆ ได้กับระดับอุดมศึกษาของไทยเช่นกัน ความยากในระดับนี้อาจถือได้ว่ายากต่อการอ่านสำหรับคนไทยส่วนใหญ่

เนื้อหาของหนังสือพิมพ์ทั้งสองแทบทุกประเภทที่ศึกษา ( ข่าวการเมือง ข่าวธุรกิจ ข่าวกีฬา และบทบรรณาธิการ ) มีความยากในระดับมหาวิทยาลัย มีเฉพาะข่าวบันเทิง - สังคมเท่านั้น ที่ยากในระดับมัธยมปลายของสหรัฐฯ ( เกรด 10 - 12 ) ซึ่งก็ไม่ถือว่าง่ายเท่าใดนักสำหรับผู้อ่านไทยหลายคน โดยเฉพาะเมื่อทราบว่านักศึกษาไทยระดับมหาวิทยาลัยชั้นปีที่ 1 บางคน มีความสามารถในการอ่านภาษาอังกฤษเทียบเท่าระดับเกรด 6 ( ป.6 ) ของสหรัฐฯ \* และนักเรียนชั้น ม.ศ.5 ( ม.6 ปัจจุบัน ) บางคนก็มีความสามารถในการอ่านภาษาอังกฤษเทียบได้กับเกรด 2 ของสหรัฐฯ\*

เนื่องจากสูตรของเฟลชและกันนิงคำนึงถึงความยาวของคำ และของประโยค จึงสามารถประเมินได้ว่าสาเหตุสำคัญที่ทำให้เนื้อหาของบางกอกโพสต์และเดอะเนชั่นถูกจัดอยู่ในระดับยากต่อการอ่านมีดังนี้

---

\* ผลการศึกษาของกอบลาภ ดันสกุล ( พ.ศ. 2526 ) และประนอม สัจจัง ( พ.ศ. 2526 ) ตามลำดับ ( สุพัฒน์ สุขมลสันต์, 2535: 67 )

1. ใช้คำยาวเป็นส่วนใหญ่ โดยเฉพาะในข่าวหนัก ( ข่าวการเมือง และข่าวธุรกิจ ) และบทบรรณาธิการ โดยที่มีจำนวน " คำยาก " ( คำศัพท์ที่มีตั้งแต่ 3 พยางค์ขึ้นไป ) เกินกว่าร้อยละ 10 และจำนวนพยางค์ต่อ 100 คำเกิน 155 ลักษณะดังกล่าวนี้ กั้นนิ่งและเพลชถือว่ายากต่อการอ่านสำหรับผู้อ่านทั่วไป
2. ความยาวประโยคโดยเฉลี่ยเกิน 20 คำ ซึ่งถือว่ายากต่อการอ่านตามสูตรฯ ของเพลชและกั้นนิ่ง มีบางตัวอย่างที่มีความยาวโดยเฉลี่ยของประโยคถึงกว่า 50 คำ ( ในบทบรรณาธิการและข่าวหนัก ) ซึ่งคงทำให้ผู้อ่านต้องใช้ความพยายามอย่างมากจึงจะเข้าใจได้
3. ใช้วลียาว ๆ ที่สามารถใช้คำจำนวนน้อยกว่าแทนได้ สิ่งนี้นอกจากจะทำให้ประโยคยาวขึ้นโดยไม่จำเป็นแล้ว ยังทำให้งานเขียนนั้นเยิ่นเย้อ เช่น in order to ( ควรเป็น to ) due to the fact that ( ควรเป็น due to หรือ because ) เป็นต้น
4. โครงสร้างประโยคซับซ้อน ทำให้ประโยคยาวและอ่านเข้าใจยาก เช่น มีการใช้บุพบทวลี (prepositional phrase) หรือ dependent clause มาก และบางครั้งก็ละเลยแนวคิดที่ว่า " หนึ่งความคิดต่อหนึ่งประโยค " ( one sentence, one idea ) จึงทำให้โครงสร้างประโยคซับซ้อนขึ้น และทำให้ผู้อ่านเข้าใจได้ยากขึ้น
5. ใช้คำขยายที่ไม่จำเป็นทำให้ประโยคยาวขึ้น เช่น his own company, In addition, the US also seeks ..., in the month of May, with smile on her face เป็นต้น

นอกจากนั้น จากการสำรวจข้อเขียนในหนังสือพิมพ์ช่วงที่ศึกษา ยังพบว่ายังมีลักษณะอื่น ๆ ที่ตำราเกี่ยวกับการเขียนระบุว่ามีส่วนทำให้งานเขียนอ่านยาก เช่น ย่อหน้ายาว ( โดยเฉพาะในบทบรรณาธิการ ) ใช้คำจากภาษาต่างประเทศที่ไม่ใช่ภาษาอังกฤษ ซึ่งบางคำผู้อ่านอาจไม่คุ้นเคย ( เช่น rendezvous, in absentia, haute couture ) เป็นต้น

บางกอกโพสต์ - เดอะเนชั่น ผลการรวบรวมข้อมูลพบว่า โดยเฉลี่ยหนังสือพิมพ์ทั้งสองมีความยากต่อการอ่านในระดับใกล้เคียงกัน ซึ่งไม่เป็นไปตามสมมุติฐานการวิจัย



ผลดังกล่าวยืนยันว่า ความเชื่อของผู้วิจัยที่ว่า เนื้อหาของ เดอะ เนชั่นน่าจะง่ายต่อการอ่านมากกว่าบางกอกโพสต์นั้นไม่ถูกต้อง ซึ่งอาจเป็นไปได้ว่าผู้วิจัยเข้าใจผิด โดยคิดว่า เดอะ เนชั่น เป็นหนังสือพิมพ์ที่จัดตั้งและบริหารโดยคนไทย น่าจะมุ่งที่จะ เขียนให้เข้าใจง่ายสำหรับคนไทยมากกว่า หรืออาจเป็นเพราะงานเขียนใน เดอะ เนชั่นมีโครงสร้างประโยคที่ซับซ้อนขึ้นกว่าในอดีต รวมทั้งมีจำนวนคำยากมากขึ้นกว่าเดิม หากมีการวิจัยเปรียบเทียบความยากง่ายต่อการอ่านของ เนื้อหาหนังสือพิมพ์ เดอะ เนชั่นระหว่างอดีตกับปัจจุบันอาจได้คำตอบที่ชัดเจนขึ้น

ช่าวหนัก - ช่าวเบา ผลการรวบรวมข้อมูลพบว่า ช่าวหนัก ( ช่าวการเมือง และช่าวเศรษฐกิจ - ธุรกิจ ) ยากต่อการอ่านมากกว่าช่าวเบา ( ช่าวกีฬา และช่าวบันเทิง - สังคม ) ซึ่งเหมือนกับผลที่ได้จากการวิจัยในต่างประเทศ เช่น งานของ Danielson and Bryan (1964) และ Fowler and Smith (1982)

ตัวอย่างจากช่าวหนักโดยเฉลี่ยมีประโยคที่ยาวกว่า และใช้คำยาวมากกว่าช่าวเบา ทั้งนี้อาจเป็นเพราะว่าช่าวแต่ละประเภทนั้นมีลักษณะการเขียน ( สไตล์ ) ต่างกัน หากพิจารณาลักษณะของช่าวทั้ง 2 ประเภท ก็จะพบความแตกต่างที่เด่นชัดประการหนึ่ง คือ ช่าวหนักมักเป็นเรื่องที่อธิบายยากกว่าช่าวเบา ช่าวการเมืองและช่าวธุรกิจนั้น มักต้องใช้คำหลายพยางค์ หรือใช้ศัพท์ยาก เพื่อจะอธิบายความหมายให้ชัดเจนหรือตรงกับความต้องการ รวมทั้งอาจต้องใช้คำหลายคำในแต่ละประโยค ในขณะที่ช่าวกีฬาและช่าวบันเทิง - สังคมนั้น มีลักษณะเป็นทางการน้อยกว่า และมักเป็นเรื่องเบา ๆ อธิบายได้ง่ายกว่า จึงมักมีประโยคสั้นกว่า และใช้ศัพท์ยากน้อยกว่า

เรื่องโดยนักเขียนของหนังสือพิมพ์ - จากสำนักช่าวต่างประเทศ ผลการรวบรวมข้อมูลและทดสอบสมมุติฐาน ชี้ว่าโดยเฉลี่ยตัวอย่างจากเรื่องที่มาจากสำนักช่าวต่างประเทศ ง่ายต่อการอ่านมากกว่าตัวอย่างจาก เรื่องที่เขียนโดยนักเขียนของหนังสือพิมพ์

ผลดังกล่าวตรงข้ามกับความเชื่อเดิมของผู้วิจัย ซึ่งคิดว่าเรื่องที่เขียนโดยนักเขียนหนังสือพิมพ์ ( ส่วนใหญ่เป็นชาวไทย ) น่าจะง่ายกว่า เนื่องจากผู้อ่านส่วนใหญ่ของหนังสือพิมพ์ทั้งสองเป็นคนไทย ดังนั้น ผู้เขียนเรื่องและบรรณาธิการตรวจแก้ไขต้นฉบับ คงพยายามจะทำให้เรื่องของตนเขียน หรือตรวจแก้ไขไม่ยากเกินไปนัก

ผลการรวบรวมข้อมูลกลับพบว่า ตัวอย่างจาก เรื่องที่เขียนโดยนักเขียนของหนังสือพิมพ์ ( ส่วนใหญ่เป็นชาวในประเทศ ) โดยเฉลี่ยมีประโยคยาวกว่าและใช้คำยาวกว่า ( ซึ่งโดยมาตรฐานของ เฟลชและกันนิงถือว่ายากต่อการอ่านมากกว่า ) ตัวอย่างจาก เรื่องที่มาจาก สำนักข่าวต่างประเทศ ( ส่วนใหญ่เป็นข่าวต่างประเทศ ) ผู้วิจัยเห็นว่าอาจมีสาเหตุดังนี้

1. บรรณาธิการตรวจแก้ไขต้นฉบับบางคนของหนังสือพิมพ์คงจะเห็นว่า ประโยคยาวอาจดีกว่าหรือเหมาะสมกว่า จึงได้รวมประโยคเดิมของผู้เขียน จากเดิม 2 - 3 ประโยค เป็นประโยคเดียว

2. นักเขียนของหนังสือพิมพ์บางคนชอบใช้คำยาว ๆ ซึ่งมักเป็นคำที่ยาก ผู้อ่านไม่คุ้นเคย ( ดังที่บรรณาธิการตรวจแก้ไขต้นฉบับบางคนที่สัมภาษณ์ ได้ตั้งข้อสังเกตไว้ ) และผู้ที่หน้าที่ตรวจแก้ไขต้นฉบับก็ได้เปลี่ยนแปลงให้เป็นคำที่ง่ายกว่า เช่น คำว่า exacerbate ซึ่งมีความหมายเดียวกับ worsen แต่คำหลังน่าจะเป็นที่คุ้นเคยของผู้อ่านมากกว่า

นอกจากนี้ ผู้เขียนบางคนอาจชอบเขียนประโยคยาว ๆ โดยที่บรรณาธิการตรวจแก้ไขต้นฉบับจะเลยที่จะเปลี่ยนแปลงหรือตัดทอนให้เป็นประโยคที่สั้นลง โดยแยกประโยคยาว ๆ ออกเป็น 2 - 3 ประโยค ซึ่งจะให้อ่านเข้าใจง่ายกว่า

3. สำนักข่าวต่างประเทศมีความเข้มงวดมากกว่าในเรื่องการเขียนให้ง่ายต่อการอ่าน โดยหลีกเลี่ยงประโยคที่ยาวมาก ๆ และคำยาก ๆ ในขณะที่บางกอกโพสต์และเดอะเนชั่นอาจไม่ให้ความสำคัญกับเรื่องนี้มากนัก แม้ว่าบรรณาธิการตรวจแก้ไขต้นฉบับของหนังสือพิมพ์ทั้งสองที่สัมภาษณ์ ได้กล่าวว่าตนเองให้ความสำคัญกับการทำให้เนื้อหาหนังสือพิมพ์ง่ายต่อการอ่าน แต่ผลการวิจัยกลับพบว่า เนื้อหาของหนังสือพิมพ์ทั้งสองยากต่อการอ่าน ซึ่งอาจเป็นไปได้ว่าทั้งบางกอกโพสต์และเดอะเนชั่นไม่ได้เข้มงวดกับเรื่องดังกล่าว

อนึ่ง การวิจัยในต่างประเทศ เช่น ของ Hoskins (1973) และ Catalano (1990) นั้น พบว่า ตัวอย่างข้อเขียนจากสำนักข่าวของสหรัฐฯ ที่ศึกษาส่วนใหญ่ ถูกจัดอยู่ในระดับยากต่อการอ่านตามมาตรฐานของ เฟลชและกันนิง ซึ่งก็คล้ายกับผลที่ได้ในการวิจัยนี้

ข้อสรุป - บทบรรณาธิการ ผลการรวบรวมข้อมูลและทดสอบสมมุติฐาน ไม่ได้แสดงว่าตัวอย่างที่ได้จาก เนื้อหาทั้ง 2 ประเภทนี้มีระดับความยากง่ายต่อการอ่านต่างกัน

ในสหรัฐอเมริกาเท่าที่มีการศึกษา เรื่องความยากง่ายต่อการอ่านของงานเขียนในหนังสือพิมพ์ มักพบว่าบทบรรณาธิการง่ายต่อการอ่านมากกว่าข่าวหนัก\* แต่ลักษณะเช่นนี้ไม่พบในการวิจัยครั้งนี้ อาจเป็นเพราะจำนวนตัวอย่างบทบรรณาธิการที่ใช้มีน้อยกว่าตัวอย่างข่าวหนักมาก ( 44 ตัวอย่างต่อ 187 ตัวอย่าง ) จึงทำให้ความแตกต่างระหว่างค่าเฉลี่ยทั้ง 2 กลุ่มไม่มีนัยสำคัญ หากเป็นเช่นนี้จริงก็ถือได้ว่าเป็นความบกพร่องในขั้นตอนการวางแผนการวิจัย ซึ่งควรแก้ไข หากมีการวิจัยในเรื่องนี้ต่อไป

อีกสาเหตุหนึ่งอาจเป็นเพราะว่า ผู้เขียนบทบรรณาธิการ และบรรณาธิการตรวจแก้ไขต้นฉบับ มีความคิดในลักษณะเดียวกับ Mr. Graeme Loveridge ผู้ช่วยบรรณาธิการบริหารของเดอะ เนชั่น ที่ว่า บทวิเคราะห์หรือบทบรรณาธิการน่าจะสามารถเขียนในลักษณะ " เป็นวิชาการ " (intellectual) ได้มากกว่าเนื้อหาอื่นทั่วไป ( เช่น ข่าว ) คือสามารถใช้คำยากและประโยคที่ซับซ้อนกว่าได้ โดยเชื่อว่าผู้อ่านบทบรรณาธิการทั่วไปน่าจะมีการศึกษาสูงพอควร คงจะเข้าใจได้ไม่ยาก

สูตรของเฟลช - สูตรของกันนิง การศึกษานี้พบว่าสูตรทั้งสองให้ผลการประเมินระดับความยากง่ายต่อการอ่านใกล้เคียงกัน อาจเป็นเพราะทั้งสูตรของเฟลชและกันนิงต่างยึดถือความยาวของประโยคและความยาวของคำเป็นหลักในการประเมินระดับความยากง่ายต่อการอ่าน ผลการวิจัยนี้เหมือนกับผลการศึกษาของ Smith (1984) ที่พบว่าคะแนนที่ได้จากการคำนวณด้วยสูตรของเฟลชและกันนิงนั้นใกล้เคียงกัน

เมื่อเปรียบเทียบผลคะแนนความยากง่ายต่อการอ่านของทั้งเฟลชและกันนิงของแต่ละตัวอย่าง พบว่าส่วนใหญ่อยู่ในระดับใกล้เคียงกัน มีบางตัวอย่างที่การประเมินด้วยสูตรของเฟลชกับกันนิงให้ผลต่างกันมาก ( 3 - 4 ระดับ ) ซึ่งมีข้อสังเกตดังนี้

1. กรณีที่ตัวอย่างมีตัวเลขมาก ๆ เช่น ในข่าวธุรกิจหรือข่าวกีฬาบางชิ้น ระดับความยากง่ายต่อการอ่านที่ประเมินด้วยสูตรของเฟลชและกันนิงจะต่างกัน เนื่องจากสูตรของกันนิงนั้นให้ความสำคัญเฉพาะ " คำยาก " ( คำศัพท์ที่มีตั้งแต่ 3 พยางค์ขึ้นไป ) ในขณะที่สูตรของเฟลชจะนับพยางค์ทุกตัวในตัวอย่าง ซึ่งรวมถึงตัวเลขด้วย จึงทำให้ผลที่ได้จากการคำนวณด้วยสูตรของเฟลชอยู่ในระดับที่ยากกว่า

---

\* เช่น งานของ Moznette and Rarick (1968) และ Curtis and Shaver (1979)

2. กรณีที่ตัวอย่างมีค่าที่ขึ้นต้นด้วยตัวพิมพ์ใหญ่ ( capital letter) มาก ๆ เช่น ชื่อบุคคล หรือชื่อเฉพาะต่าง ๆ ระดับความยากง่ายที่ได้จากการคำนวณด้วยสูตรของ เฟลช และกันนิงจะต่างกัน แม้ว่าค่าเหล่านั้นจะมีตั้งแต่ 3 พยางค์ขึ้นไป กันนิงก็ไม่ถือว่าเป็น " ค่ายาก " ในขณะที่สูตรของ เฟลชต้องนับพยางค์ของคำเหล่านี้ทุกตัว จึงทำให้ผลที่ได้จากการคำนวณด้วยสูตรของกันนิงอยู่ในระดับง่ายกว่าผลที่ได้จากสูตรของ เฟลช

ข้อสังเกตเกี่ยวกับสูตรประเมินระดับความยากง่ายต่อการอ่าน ปัจจุบันยังไม่มีมาตรวัดใดที่จะสามารถวัดความยากง่ายของงานเขียนได้ แต่ก็มีลักษณะบางอย่างในงานเขียนที่สามารถวิเคราะห์ได้ ( โดยที่ลักษณะดังกล่าวสัมพันธ์กับความยากง่ายต่อการอ่าน ) เช่น ความยาวของประโยคและของคำ ซึ่งทั้ง เฟลชและกันนิงเห็นว่าน่าจะมีอิทธิพลต่อความยากง่ายต่อการอ่านมากที่สุด และมีผลต่ออคติของผู้วิเคราะห์น้อยที่สุด

หากมองอย่างผิวเผินอาจคิดว่าเป็นไปได้หรือที่จะประเมินระดับความยากง่ายต่อการอ่านด้วย " สูตร " หรือวิธีการทางคณิตศาสตร์ แต่หากคิดถึงหลักเกณฑ์ของการเขียนที่ดี ก็จะทำให้เห็นว่าเป็นไปได้

ความยาวของประโยคยังบ่งถึงความสัมพันธ์ภายในประโยค ประโยคยาว ๆ ประกอบด้วยคำหลายคำ หากมีคำมากขึ้น ความสัมพันธ์ในประโยคก็ยิ่งมากขึ้น ซึ่งก็ทำให้ผู้อ่านต้องใช้ความพยายามในการทำความเข้าใจมากขึ้นเช่นกัน ประโยคที่มีความคิดหลักอันเดียว ( one sentence, one idea ) ซึ่งเป็นหลักสำคัญของการเขียนที่ดี มักจะสั้นกว่าประโยคที่มีหลายความคิดและเยิ่นเย้อ

เมื่อสังเกตลักษณะของคำภาษาอังกฤษ จะพบว่าคำที่คนทั่วไปคุ้นเคยและเป็นรูปธรรม ( concrete ) มักจะสั้นกว่าค้ายาก และเป็นนามธรรม ( abstract ) ( แม้ว่าคำยาว ๆ บางคำอาจเป็นที่คุ้นเคยของผู้อ่านมากกว่าคำสั้นบางคำก็ตาม ) ดังนั้นการวัดความยาวของคำและของประโยค จึงเป็นตัวชี้ระดับความยากง่ายต่อการอ่านของงานเขียนได้ดีพอควร

Klare (1974: 96) นักวิชาการชาวอเมริกัน ซึ่งได้ศึกษาเรื่องความยากง่ายต่อการอ่านอย่างจริงจัง ได้กล่าวว่า " สูตรที่ประกอบด้วยตัวแปร ( variable ) เพียง 2 ตัว

ก็น่าจะเพียงพอ หากหนึ่งในตัวแปรนั้นคือ ความยาวของคำ ซึ่งเป็นตัวแปรในด้านความหมายของภาษาที่ใช้ (semantic variable) และอีกตัวแปรคือ ความยาวของประโยค ซึ่งเป็นตัวแปรในด้านโครงสร้าง หรือการผูกประโยค (syntactic variable) " เขาได้อธิบายว่าความยาวของคำมีความสัมพันธ์กับความคุ้นเคย (familiarity) ที่ผู้อ่านพึงมีต่อคำเหล่านั้นคือคำที่มีการใช้บ่อย ๆ มักเป็นคำสั้น ในขณะที่ความยาวของประโยคก็มีความสัมพันธ์กับความซับซ้อน (complexity) ของโครงสร้างประโยคนั้น ๆ

ประโยคยาว ๆ ( ประมาณ 30 - 40 คำ ) ก็มีใช้ว่าจะอ่านยากเสมอไป หากเขียนอย่างชัดเจน และมีโครงสร้างที่ไม่สับสน แต่หากมีประโยคยาว ๆ ติดกันโดยตลอด คงหาผู้ต้องการอ่านได้ยาก ยกเว้นจะสนใจ เรื่องนั้นอย่างจริงจัง อย่างไรก็ตามการเขียนประโยคที่สั้นมาก ๆ ติดกันหลาย ๆ ประโยค ก็อาจทำให้ผู้อ่านเบื่อ และประโยคที่สั้นมาก ๆ นั้นก็ไม่สามารถแสดงความสัมพันธ์ระหว่างข้อความต่าง ๆ ได้ ดังนั้นจุดสำคัญจึงอยู่ที่การเขียนโดยใช้คำที่เข้าใจได้ง่าย และประโยคมีโครงสร้างที่ชัดเจน ไม่ซับซ้อน และมีความยาวต่าง ๆ กัน เพื่อให้เกิดท่วงทำนองน่าอ่าน โดยที่พยายามให้คำเฉลี่ยวของคำอยู่ในช่วงที่ง่ายต่อการอ่าน ซึ่งผู้เชี่ยวชาญด้านการเขียนและความยากง่ายต่อการอ่าน ได้แนะนำว่าอยู่ระหว่าง 17 - 20 คำต่อประโยคโดยเฉลี่ย

การเขียนให้ง่ายต่อการอ่าน มีความจำเป็น เนื่องจาก

1. ทำให้มีคนอ่านสิ่งที่เราเขียน และเข้าใจตรงกับที่ผู้เขียนต้องการจะบอก
2. แม้ข้อความในงานเขียนจะให้ความรู้หรือมีสาระเพียงใดก็ตาม หากไม่มีใครอ่าน

ก็ไม่มีประโยชน์อันใด

สิ่งที่ผู้สนใจศึกษาความยากง่ายต่อการอ่านควรตระหนัก ก็คือ สูตรประเมินความยากง่ายต่อการอ่าน เป็นเพียง เครื่องมือชนิดหนึ่ง ในการประเมินระดับความยากง่ายของงานเขียนเท่านั้น และเครื่องมือนี้ก็มีข้อจำกัดบางประการดังที่ได้กล่าวมาแล้วในบทที่ 2 คือ วัดได้เฉพาะความยากของสไตลการเขียน แต่ก็ไม่สามารถวัดความยากดังกล่าวได้อย่างสมบูรณ์ และไม่สามารถบอกได้ว่างานเขียนนั้น เป็นงานเขียนที่ดีหรือไม่ กล่าวคือ การได้คะแนนความยากง่ายต่อการอ่านในระดับดี ก็มีได้รับประกันว่างานเขียนนั้น เป็นงานเขียนที่ดี เพียงแต่บ่งชี้ว่างานเขียนนั้น มีโอกาสที่ผู้อ่านทั่วไปจะเข้าใจได้โดยง่ายเท่านั้น

การใช้สูตรฯ จึงเป็นการตรวจสอบว่างานเขียนนั้น มีโอกาสที่ผู้อ่านจะเข้าใจได้มากน้อยเพียงใด หากผู้เขียนตระหนักว่าการเขียนประโยคยาว ๆ และใช้คำหลายพยางค์มาก ๆ อาจทำให้งานเขียนนั้นเข้าใจยาก ก็อาจปรับปรุงการเขียนโดยหลีกเลี่ยงประโยคยาว ๆ ที่ไม่จำเป็น รวมทั้งใช้คำง่าย ๆ แทนสำนวนที่เข้าใจยาก ซึ่งก็จะช่วยให้การสื่อสารด้วยการเขียนมีประสิทธิภาพมากขึ้น

ดังนั้นจึงมีความมุ่งหมายที่ได้จากการประเมินด้วยสูตรประเมินความยากง่ายต่อการอ่าน ดังที่ผู้เชี่ยวชาญด้านการเขียนชาวอเมริกันผู้หนึ่ง (Hoskins, 1973: 363) ได้กล่าวว่า " สูตรฯ เหล่านี้ไม่ได้ทำอันตรายต่อลักษณะการเขียนทางวารสารศาสตร์ ที่ยึดถือติดต่อกันมาเกี่ยวกับความกระชับ ความง่าย และการคำนึงถึงผู้อ่าน (consideration of the reader) แต่กลับแสดงให้เห็นว่าในปัจจุบัน ลักษณะเหล่านี้บางครั้งก็ถูกละเลยไป "

### ข้อเสนอแนะ

#### ก. ข้อเสนอแนะทั่วไป

1. ผู้เขียนควรมุ่งเน้นให้ผู้อ่านเข้าใจ (express) มากกว่าที่จะมุ่งให้ประทับใจ (impress) คือ ควรเขียนให้เข้าใจง่าย ๆ ไม่ใช่พยายามแสดงความสามารถในการสรรหาคำศัพท์แปลก ๆ มาใช้โดยไม่จำเป็น โดยเฉพาะเรื่องในหนังสือพิมพ์นั้นควรจะเข้าใจได้โดยง่ายและโดยเร็ว ดังที่ สุภา ศิริมานนท์ (2536: 53) นักหนังสือพิมพ์อาวุโส และ Mr. Graeme Loveridge ของเดอะเนชั่นได้กล่าวไว้ ถ้านักมุ่งที่จะสื่อสารไปสู่คนจำนวนมาก ๆ ก็ควรหลีกเลี่ยงคำยาก ๆ และประโยคยาว ๆ ซึ่งจะทำให้งานเขียนซับซ้อนและยากต่อความเข้าใจ

2. ผลการวิจัยพบว่าชาวในประเทศไทย ซึ่งส่วนใหญ่เขียนโดยนักเขียนของหนังสือพิมพ์ ยากต่อการอ่านมากกว่าชาวต่างประเทศจากสำนักข่าวต่างประเทศ ผู้เขียนเรื่องรวมทั้งบรรณาธิการตรวจแก้ไขต้นฉบับ ทั้งของบางกอกโพสต์และเดอะเนชั่น น่าจะสามารถทำให้งานเขียนง่ายต่อการอ่านขึ้นได้ ด้วยการใช้คำสั้น ๆ ง่าย ๆ และเขียนประโยคให้สั้นลง โดยตัดคำที่ไม่จำเป็นออก

ในการเขียนประโยค จุดสำคัญไม่ได้อยู่ที่ต้องเขียนให้สั้นที่สุด แต่ควรเขียนให้มีโครงสร้างที่เข้าใจได้ง่าย และยึดหลักที่ว่า " หนึ่งความคิดต่อหนึ่งประโยค " (one sentence, one idea) คือควรแยกข้อความที่ไม่เกี่ยวกับประโยคนั้น ไว้ในอีกประโยคหนึ่ง นอกจากนี้ก็ไม่ควรเขียนให้ประโยคยาวเกินไป ( 30 คำขึ้นไป ) โดยเฉพาะประโยคในย่อหน้าแรก ๆ ของเรื่อง ดังที่หนังสือเกี่ยวกับการเขียนและบรรณาธิการตรวจแก้ไขต้นฉบับ ทั้งของบางกอกโพสต์และเดอะ เนชั่นได้แนะนำไว้

3. นอกจากจะเน้นความถูกต้องของเนื้อหาแล้ว ผู้บริหารของหนังสือพิมพ์ควรให้ความสำคัญกับการเขียนเรื่องให้ชัดเจน อ่านเข้าใจง่ายและไม่เยิ่นเย้อ ความชัดเจนและกระชับจำเป็นอย่างยิ่งต่อสื่อมวลชน สิ่งที่ชัดเจนจะทำให้การสื่อสารประสบผลสำเร็จได้ง่ายกว่าสื่อที่คลุมเครือ และความกระชับของเนื้อหา ( โดยการตัดข้อความที่ไม่จำเป็นออกไป ) ก็มีความสำคัญมากสำหรับหนังสือพิมพ์ที่มีเนื้อที่และเวลาในการทำงานจำกัด

แม้จะไม่มีหลักฐานชัดเจนว่า การทำให้เนื้อหาของหนังสือพิมพ์ง่ายต่อการอ่านมากขึ้นจะช่วยเพิ่มยอดขายได้\* แต่หนังสือพิมพ์ก็ไม่ควรละเลยความจริงที่ว่าคนทั่วไปไม่ชอบอ่านสิ่งที่เข้าใจยาก เป็นความจริงที่ว่าผู้อ่านของทั้งบางกอกโพสต์และเดอะ เนชั่นหลายคนมีการศึกษาสูง หรือสามารถเข้าใจภาษาอังกฤษได้ดี แต่ก็ไม่ควรละเลยผู้อ่านที่มีการศึกษาน้อยกว่า หรือผู้ที่มีความสามารถเข้าใจภาษาอังกฤษด้อยกว่า มิฉะนั้นอาจเสียผู้อ่านจำนวนมากไป และแม้แต่ผู้ที่สามารถเข้าใจภาษาอังกฤษได้ดี ก็คงไม่ชอบอ่านเรื่องที่เข้าใจยาก ๆ เช่นกัน โดยเฉพาะลักษณะการเขียนที่ประโยคมีโครงสร้างซับซ้อน ไม่ชัดเจน และใช้คำยาก ๆ ที่ผู้อ่านไม่คุ้นเคยเป็นส่วนใหญ่

---

\* ในสหรัฐอเมริกามีการวิจัย 2 ชิ้นที่พบว่า การเขียนให้ง่ายต่อการอ่านมากขึ้นสามารถช่วยเพิ่มยอดขายของหนังสือพิมพ์ได้มากพอควร (substantially) โดยที่ไม่ทำให้ความเข้าใจของผู้อ่านลดลง (Fowler and Smith, 1982: 460)

๑. ข้อเสนอแนะสำหรับการวิจัยครั้งต่อไป

1. ควรทำการวิจัยผู้อ่านหนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษ โดยการนำเนื้อหาในแบบต่าง ๆ ( เช่น ข่าวการเมือง บทบรรณาธิการ ข่าวบันเทิง - สังคม ฯลฯ ) หรือสัปดาห์การเขียนลักษณะต่าง ๆ ( เช่น ใช้สำนวนหรูหรา ประโยคยาว ๆ หรือใช้คำสรรพนามและประโยคสั้นกว่า ) ให้ผู้อ่านเลือกว่าแบบใดง่ายต่อการอ่านมากกว่ากัน และหากนำผลที่ได้ไปเปรียบเทียบกับผลการคำนวณความยากง่ายต่อการอ่านของตัวอย่างชุดเดียวกัน ด้วยสูตรฯ คงจะทำให้การวิจัยสมบูรณ์ยิ่งขึ้น
2. ควรนำตัวอย่างงานเขียนจากหนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษ ให้ผู้อ่านชาวไทยที่มีการศึกษาในระดับต่าง ๆ อธิบายว่ามีความยากง่ายในระดับใด ( เช่น ง่ายมาก ง่ายค่อนข้างง่าย ปานกลาง ค่อนข้างยาก ยาก หรือยากมาก ) เพื่อประเมินว่าผู้อ่านคนไทยเห็นว่า เนื้อหาหนังสือพิมพ์ดังกล่าวมีความยากง่ายเป็นอย่างไร และหนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษของไทยน่าจะเหมาะกับผู้อ่านที่มีการศึกษาตั้งแต่ระดับใดขึ้นไป
3. หลังจากทำการวิจัยนี้พบว่า โดยเฉลี่ยเนื้อหาของบางกอกโพสต์และเดอะเนชั่นมีความยากในระดับมหาวิทยาลัย ก็ควรมีการวิจัยว่า สิ่งพิมพ์ภาษาอังกฤษที่มีเป้าหมายเป็นผู้อ่านในวัยรุ่น เช่น หนังสือพิมพ์ Student Weekly หรือนิตยสาร Nation Junior มีความยากง่ายอยู่ในระดับใด รวมทั้งอาจมีการศึกษาวารสารภาษาอังกฤษที่ผลิตโดยองค์การสื่อมวลชนไทย เช่น Manager หรือ Business Review และหนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษรายวันใหม่ของไทย 2 ฉบับ คือ Thailand Times และ Business Day<sup>\*</sup>
4. ควรมีการวิจัยว่า เนื้อหาหนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษในปัจจุบัน ( โดยเฉพาะบางกอกโพสต์และเดอะเนชั่น ) มีความยากง่ายต่อการอ่านต่างจากในอดีตอย่างไร เพื่อจะได้ทราบแนวโน้มของการใช้ภาษา ในแง่ของการใช้คำ และลักษณะการเขียนประโยค ( เช่น ใช้คำยาวขึ้น หรือประโยคมีความยาวและซับซ้อนขึ้นหรือไม่ )

---

\* Business Day เป็นหนังสือพิมพ์รายวันภาษาอังกฤษ ที่เน้นข่าวธุรกิจ และเป็นฉบับล่าสุดของไทย เริ่มออกจำหน่ายเมื่อวันที่ 9 มกราคม 2538



5. อาจมีการวิจัยผู้ที่อ่านหนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษ โดยตั้งคำถามว่า มีสิ่งใดบ้างที่หนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษควรต้องปรับปรุง และในจำนวนนั้นมีความยากง่ายของเนื้อหาด้วยหรือไม่ ( ควรมีคำตอบให้ผู้อ่านเลือก ) เพื่อจะได้ทราบว่าผู้อ่านให้ความสำคัญกับเรื่องความยากง่ายต่อการอ่านของเนื้อหาอย่างน้อยเพียงใด

6. ในการวิจัยครั้งต่อไป ควรเลือกใช้สูตรใดสูตรหนึ่ง ระหว่างของเฟลชและของกันนิง เนื่องจากทั้งสองสูตรให้ผลคะแนนความยากง่ายต่อการอ่านในระดับที่ใกล้เคียงกัน ไม่จำเป็นต้องวิจัย เปรียบเทียบผลที่ได้จากการคำนวณด้วยสูตรทั้งสองอีก